

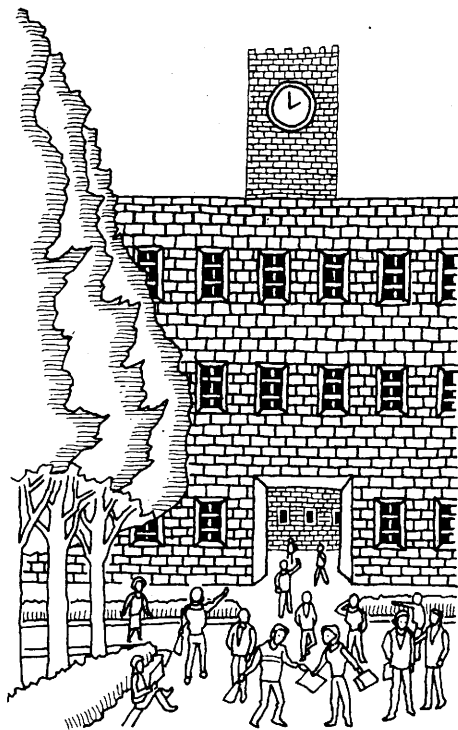


# ENGLISH THEATRICAL CONTEST

**DATE :** November 23 (Sun.) 12:30p.m.  
November 24 (Mon.) 11:00a.m.

**PLACE :** EDOGAWA PUBLIC HALL

**Production :**  
Hitotsubashi & Tsuda  
Keio  
Rikkyo  
Waseda



Your campus companion . . . .  
and conversation piece!

Essence of the week's top news

<sup>The Japan Times</sup>  
**Weekly**

¥480 per month

Learn English the easy way

**The Student Times**

¥480 per month

For home-delivery orders,  
contact to the Asahi Shimbun delivery  
agent in your area or:

**The Japan Times, Ltd.**

Tokyo Office: Tel. (03) 453-5311

Osaka Office: Tel. (06) 202-3591

思い出させてくれるんだなあ、人間が忘れかけていたもの  
**BRITAIN** ————— ビューティフル・ブリテン



あたたかい人間味、美しい自然…  
訪れる人をつつみこんでくれる英国の田舎。

豊かな田園がひろがる英国の片田舎。  
美しい花は家の外に向って咲かせるんだそうです。  
ちよつと立ち寄った茅葺きのパブ。どうやってもこわ  
れそうにない頑丈なマホガニーの椅子。年代を経て  
黒びかりするテーブルに、片ひじついてピターをいっ  
ぱい。眼をとじるとグラスの底から、何百年と変らぬ  
“これぞイギリス”が、私たちに語りかけてくれます。

北極空路 / (月・火・木・土) 大阪始発 19時15分・東京発 21時30分 →  
アンカレッジ経由ロンドン

**Club**

個人旅行のお客さまへの新しい  
サービス「クラブ・キャビン」  
が好評です。

**British  
airways**

We'll take more care of you.

東京(03)214-4161 大阪(06)345-2761



★貴族の館めぐりなど、いかがでしょう。くわしい資料をさしあげます。200円切手とクーポン券を同封のうえ、  
〒100東京都千代田区霞が関3-2-6 東京クラブビル246号 英国政府観光庁宛お申し込みください。

資料請求券  
1大英11

**THE 44th**

---

**FOUR-UNIVERSITY  
ENGLISH THEATRICAL  
CONTEST**

**November, 1980  
Edogawa Public Hall**

---

Under the auspices of

**FOUR-UNIVERSITY E.S.S. ASSOCIATION**

Hitotsubashi, Keio, Rikkyo, Waseda Univ.

Sponsored by

**THE JAPAN TIMES**

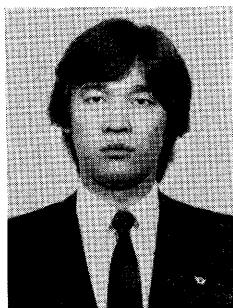
**BRITANNICA JAPAN, INC.**

**READERS DIGEST**

**《PROGRAM》**

Nov. 23rd (Sun.)	12:30 p.m.	Rikkyo, Keio, Hitotsubashi, Waseda
Nov. 24th (Mon.)	11:00 p.m.	Waseda, Rikkyo, Keio, Hitotsubashi
	7:30 p.m.	Closing Ceremony

## ----- Greeting from the Committee -----



**Masao Nakazawa**

*President of the 4-Univ. E.S.S. Association*

It is pride as well as pleasure that we, the committeemen can introduce you the 44th Four-University English Treatical Contest.

Every autumn, we, the members of Four Universities Family meet together to make the best performance in Japan. All of us has been making an effort to accomplish our works for about one year. And now, passion for drama making that every member of each E.S.S. may have, has made it possible to present plays as usual years.

Our drama activity is quite suitable for the Four-University E.S.S. Association with a long and honorable history. But we must not only follow in the steps of seniors but also create something by ourselves toward the future.

Lastly, I would like to express my hearty thanks to many people who supported us, especially to the Japan Times, Ltd., Tokyo American Center, Readers Digest, and the Britannica Japan Inc.

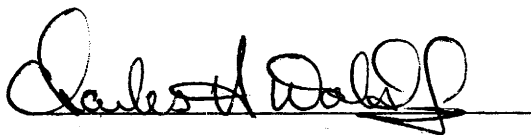
Now let me ring the curtain up. I sincerely hope that you enjoy today's plays.

## ----- Committeemen of '80 -----

Hitotsubashi	Kohichi Kohzu (3)
	Hayami Ichikawa (2)
Keio	Yoshio Nishikawa (3)
	Izumi Matsumoto (2)
Rikkyo	Hideyuki Miura (3)
	Akira Suzuki (2)
Waseda	Masao Nakazawa (3)
	Yasushi Kurosawa (2)
Tsuda	Chieko Oka (3)
	Fumiko Kobayashi (2)



## Message



**Charles H. Walsh**

*Deputy Director*

*Tokyo American Center*

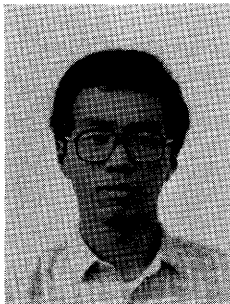
It becomes increasingly apparent with each passing year that we live in an interdependent world with finite resources and competing national aims. Clearly, in such a world, the most difficult task is to cross the linguistic and cultural chasms which separate nations. The starting point for any attempted understanding of a foreign culture is language, and it is in that context that English, as an international language, is important to young Japanese.

The Four University E.S.S. Association's English Theatrical Contest for decades has recognized this fact and through their annual contest, thousands of students have shared in the stimulation and intellectual challenge of speaking and acting in a completely different environment. The use of theatre is particularly noteworthy since it recognizes that language is much more than just words or grammatical constructions. Acting is the art of assuming an identify foreign to one's own background. As such, there can be no better tool for learning how another culture work.

I take pleasure in extending our sincere congratulations and best wishes for a continued success in this important work.

## For Our Victory

---



**Katsumi Sugiuchi**

*President of Hitotsubashi I.S.*

“Drama for autumn.” or maybe “Autumn for Drama.”

Again most exciting and thrilling season has come. It's so energetic, passionate, exciting, fun and super fussy-messy. If not Drama, what else can be left for us all to talk together, work together and laugh together? In Drama we all band up and try to reach higher goal, which maybe has no end, no limitation, no satisfaction but is always frustrating and struggling for the next step. But that is why we devote ourselves, with lots of hardships accompanied, we learn something personally valuable, friendship, personal development, understandings for Drama, English, or even how to use hammer.

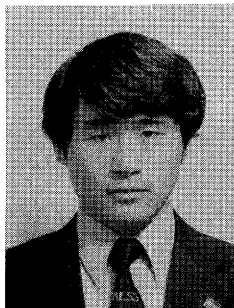
I could easily distinguish Drama people, of course happy to meet those from last year and many new faces, too, by their open-minded, willing and out-going personality.

It is lucky for me, personally or officially, to be involved in this years Drama again. And knowing and showing we will work till the very last minute of the stage.

Finally thanks for those who has been working hard to make this years 4-Univ. English Theatrical Contest successful; 4-Univ. committee who actually started their work since last December; our gradutors; Judges for spending their precious time and great efforts and all others who gave us either financial, substantial or spiritual support so

It's show time, folks.

---



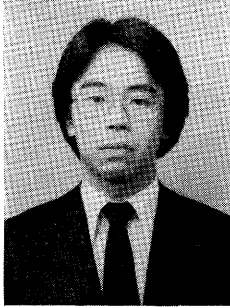
**Atsushi Narikawa**

*Chairman of Keio E.S.S.*

It is our great pleasure to be able to show you the fruits of efforts of all the members in Keio Drama Production here on the stage of the 44th 4-University English Theatrical Contest.

Through the long history of this contest, our seniors have been seeking for the drama of the students, by the students. We are happy that this spirit appeals to many people in not only our country but also in some foreign countries and that we can enjoy the prosperity of this drama. For further development of this contest, we, Keio Production, challenge a new musical, called 'Tommy'. Some of you may have seen it on the stage or in the movie. But we are sure you can find some other things from our performance. Expecting you can get something new in this drama, we sincerely hope all of the audience enjoy it from the bottom of your heart.

Lastly, on behalf of all the Keio Production members, we'd like to express our thanks to committee members of 4-University English Association for the devotion for this contest.



**Hideya Hoshino**

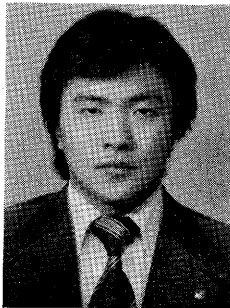
*Chairman of St. Paul's E.S.S.*

The day has come which the members of Drama at St. Paul's ESS have been working so hard for all of our many hours of efforts, struggling working, finally have come to final stage.

If any one could have imagined any difficulty that lay in putting on a Drama, maybe many of us would have been so scared that they can not begin it.

But who could have imagine what's waiting for us ahead? Doubt or confusion? No matter what it is, it arouse from co-operation friendship personal development joy and sacrifice.

This year our St. Paul's Production of 1980 will present you a play of Heidi. I hope that our endeavor can reach out to many hearts of you.



**Hiroshi Mazawa**

*Chairman of Waseda E.S.S.*

In this world, since Adam fell in love with Eve, there have been many kinds of human relations. In such variety of human relations, we, human beings have performed each character and made drama for a long time. Also here is one drama, a misterious one that human relations brought about.

Friends, this year, we of the Waseda production present you this mistery, "The Spiral Staircase".

In this play, through showing complexity and strangeness of human relations, we will push you into the bottom of fear, and at the same time, we will let you think what the real figure of human relation is. Living in this complicated society, it is a mission for us to reconsider this question.

Needless to say, in order to ask you this difficult question, there must not be any misunderstandings between you and our stage. So we, Waseda production promise you to show you a perfect performance with our best cooperation on the stage of the 44th Four University English Theatrical Contest.

Finally, we hope this stage will be a turning point of your view about human relations.



Hitotsubashi University International Society  
and Tsuda College E.S.S.

## THE GUILTY GENERATION

Written by MARGARET WOOD

### ◇ STAFF ◇

Producer ..... Katsumi Sugiuchi (3)  
                      Chiharu Kobaybshi (3)  
Stage Manager ... Toshimi Okita (3)  
  Assistant ..... Mari Yamazaki (3)  
Director ..... Yoshihito Hosoya (3)  
  Assistant ..... Midori Tanoue (3)  
Art Director ... Shohta Sumikawa (2)  
Setting ..... Shohjiro Itoh (3)  
Lighting ..... Kazuhiko Shibata (3)  
Sound Effects ... Hayami Ichikawa (2)  
Make-up ..... Hiromi Tokita (3)  
Costume ..... Keiko Kondoh (3)

### ◇ CAST ◇

Henry ..... Keishi Hohtsuki (1)  
Marie ..... Chisako Hirayama (2)  
Rene ..... Jun Matsuo (1)  
Odette ..... Masako Nagasawa (1)  
Michel ..... Kunihiko Terauchi (1)  
Marcelle ..... Yukiko Hirasa (1)  
Marc..... Isao Kanoh (1)  
Janine ..... Azusa Ohmura (1)

40 years ago the bombs destroyed the world. Eight survivors are leading a stricken life on the rocky upland in the Alps. One woman is about to give birth to a baby and they fear the child may not be healthy as she is weak. They wonder if survival is worthwhile. The oldest generation constantly drool over the past and the second generation only accuse them. "How did they make matches?" "How did they make electricity?" The oldest cannot answer because they were ordinary people. The second continue to accuse. "Why couldn't they stop the war." "Why did they let the bombs fall without saying nothing." Because they were ordinary people? At last the oldest has to admit that they are the Guilty Generation.

But miraculously the child is born whole and healthy. Her husband returns from a long sojourn in the valleys to report there are other survivors living down below and the valleys are now safe. They now are assured that mankind has another chance.







Keio Gijuku University English Speaking Society

# TOMMY

Written by PETE TOWNSHEND

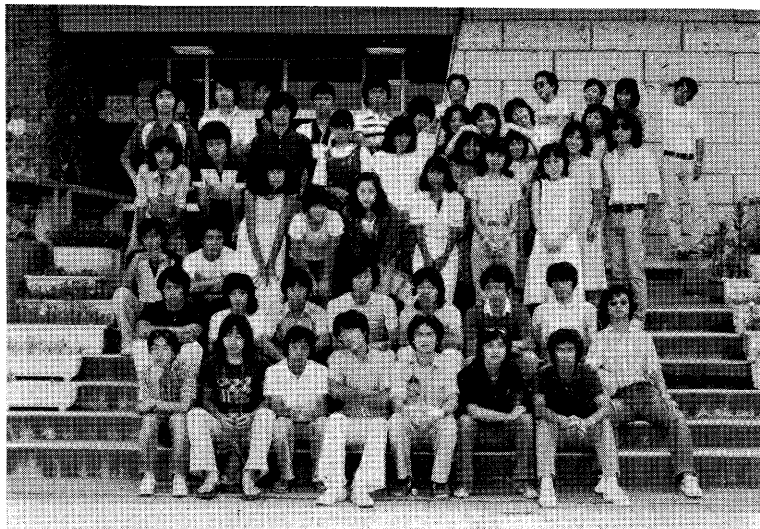
◇ STAFF ◇

Producer ..... Atsushi Narikawa (3)  
 Director ..... Katsunosuke Ozawa (3)  
 Assistant ..... Masao Shigenobu (3)  
                         Masahiko Torii (2)  
 Stage Manager ... Michikazu Baba (3)  
 Assistant ..... Shigeharu Nakamura (3)  
 Setting &  
     Properties ... Nobuyuki Koga (3)  
 Lighting ..... Masashi Nishikawa (3)  
 Sound & Music ... Izumi Matsumoto (2)  
 Make-up ..... Yoshie Takamatsu (3)  
 Costume ..... Hiroko Tohi (2)

◇ CAST ◇

Nora ..... Tomoko Sano (1)  
 Captain Walker ... Yoichi Katayanagi (3)  
 Frank ..... Shigeru Kashiwara (1)  
 Little Tommy ... Yuko Akutsu (2)  
 Tommy ..... Takashi Sakakura (1)  
 Acid Queen ..... Mami Saitoh (1)  
 Cousin Kevin ..... Yutaka Matsumura (1)  
 Uncle Ernie ..... Tadashi Kaiho (2)  
 Pinball Wizard ... Naokazu Ueno (1)  
 Doctor ..... Hideaki Yajima (1)  
 Nurses ..... Yumiko Yoda (3)  
                         Yuko Sakai (2)  
 Girls ..... Yukari Ide (1)  
                         Momoe Takahashi (1)  
 Narrator ..... Keiji Miyagawa (2)

Now we are living in a peaceful world. But how can we tell that this is the peaceful world? Who told us? Are you living happily? What is happiness? How can you get the happiness? What? "If you can reach a goal, it is the happiness." Yes, it is right. Then do you have your goal? And is it the real goal? What? Then how can we decide our goal? Well, ask Tommy. Try to follow him. But never imitate his life. If you could understand his true idea, sure, you can decide everything!







# THE SPIRAL STAIRCASE

Written by F. ANDREW LESLIE

◇ STAFF ◇

Producer ..... Hiroshi Mazawa (3)  
Stage Manager... Kazuhiko Komada (3)  
Assistant ..... Akitoshi Oku (2)  
Director ..... Taro Shimada (3)  
Assistant ..... Keiko Shimizu (2)  
Setting ..... Mikio Tokura (3)  
Properties ..... Yoshio Nodera (3)  
Lighting ..... Makoto Kido (3)  
Soune Effects ... Tetsuya Kanadome (3)  
Costume ..... Ruri Shimonaka (3)  
Make-up ..... Sae Okazaki (3)

◇ CAST ◇

Mrs. Oates ..... Hideko Nishimasa (3)  
Constable ..... Akihiro Sanada (2)  
Prof. Warren ..... Mitsuyoshi Sato (1)  
Helen ..... Harumi Nakamachi (2)  
Dr. Parry ..... Kazutaka Kimura (2)  
Nurse Barker ..... Maho Sugihara (1)  
Mrs. Warren ..... Sumiko Kato (1)  
Stephen Rice ..... Takayuki Kurihara (1)

The action takes its place in the interior of the mansion in a small American town. The time is one spring day of raging storm. There lived six people, those are PROF. WARREN, the master of this house, MRS. WARREN, his step-mother who suffers from heart attack, STEPHEN RICE, the professor's assistant, MRS. OATES, the housekeeper, NURSE BARKER, taking care of Mrs. Warren, and HELEN, Mrs. Warren's companion.

During these days, three girls were killed successively. They all have some sort of physical affliction. Alas; Helen also lost her power of speech due to shock in her childhood. It is possible that Helen may be next target. So the CONSTABLE in this town come to warm here.

How the story will proceed after that? We are sure that you will enjoy yourself every minute.



— Past Winners —

14th	1950	(K)	乞食とロバ	
15th	1951	(K)	パイとタート	
16th	1952	(R)	還魂記	by 飯沢 匡
17th	1953	(R)	夕鶴	by 木下 順二
18th	1954	(R)	乞食の歌	by 津上 忠
19th	1955	(R)	修善寺物語	by 岡本 綺堂
20th	1956	(R)	絵姿女房	by 矢代 静一
21st	1957	(R)	赤い陣羽織	by 木下 順二
22nd	1958	(H)	Medea	by Euripides
23rd	1959	(K)	The Monkey's Paw	by W.W. Jacobs
24th	1960	(R)	二十二夜待ち	by 木下 順二
25th	1961	(R)	逃散	by 坪川 健一
26th	1962	(W)	Lithuania	by Rupert Brooke
27th	1963	(H)	The Submerged	by Ruper Brock
28th	1964	(K)	The Devil and Daniel Webster	by Cottman
29th	1965	(R)	A Happy Journey to Trenton and Camden	by Thornton Wilder
30th	1966	(H)	The Long Goodbye	by Tennessee Williams
31st	1967	(W)	The Wall	by Michael Walker
32nd	1968	(W)	Five in Judgement	by Douglas Taylor
33rd	1969	(W)	The American Dream	by Edward Albee
34th	1970	(—)	<Festival>	
35th	1971	(H)	The Bald Soprano	by Eugene Ionesco
36th	1972	(H)	Interview	by Jean Clande Van Itallie
37th	1973	(R)	Sorry, Wrong Number	by Lucille Fletcher
38th	1974	(H)	The Long Christmas Dinner	by Thornton Wilder
39th	1975	(W)	Lithuania	by Rupert Brooke
40th	1976	(K)	Antic Spring	by Robert Nail
41st	1977	(K)	Touch of Fancy	by Robert Nail
42nd	1978	(K)	Pippin	by Roger O. Hirson
43rd	1979	(W)	The Wall	by Michael Walker

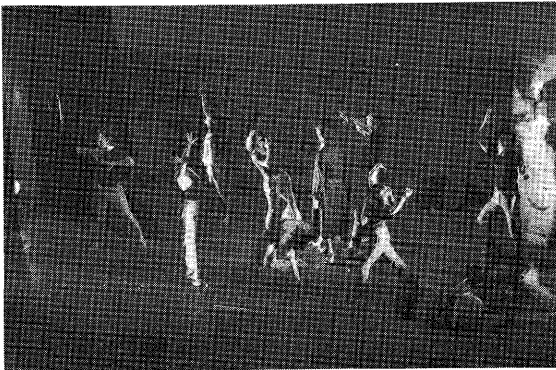
# Memory of Last Year



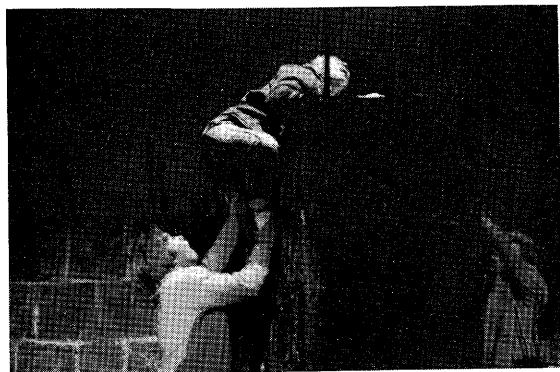
CYRANO DE BERGERAC  
(Hitotsubashi & Tsuda)



FRIENDS  
(Keio)



DOPE!  
(St. Paul)



THE WALL  
(Waseda)



四大学英語会連盟委員

(Back) Kohzu, Ichikawa, Matsumoto, Suzuki, Kobayashi, Oka  
(Front) Kurosawa, Nakazawa, Miura, Nishikawa

## 編 集 後 期

---

1925年の第1回から今年でこの大会も44回を数えることになりました。今迄長い間、大学プロダクションのエネルギーが注ぎ込まれてきた、あの一橋講堂のステージに別れを告げ、今年は江戸川公会堂で皆顔を合わせます。この新天地で、長い伝統に負けぬすばらしい44回に各大学の力でしたいと思っています。

各大学プロダクションの成功を祈ると共に各スポンサーの御発展を願って止みません。パンフレット作成につき、長谷川氏以下ジャパン・プリンティング社の御協力に感謝致します。

---

Cover Designed by S. Sumikawa

Published by The Four-University E.S.S. Association, November, 1980

Printed by Japan Printing Co., Ltd. (Tel. 873-3047)

---



米 国 大 学  
正 規 留 学 コ ー ス  
東 京 で 入 学 ア メ リ カ で 卒 業

U S 国 際 大 学  
ノ ー ス ウ ッ ド 大 学  
ア ー ム ・ ス ト ロ ン グ 大 学  
ハ ン フ レ イ ズ カ レ ッ チ

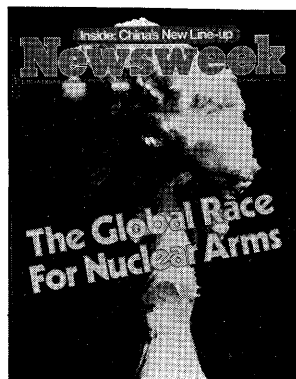
## 英文速記コース

# 専門 学校 グリーン英会話学院

〒141 品川区西五反田2-24 Tel. 492-7276

- ★英会話専門課程
- ★日曜英会話コース
- ★米国家庭滞在  
英語実習コース

(毎年夏休みにピープル・トゥ・ピープルの招きにより米国の家庭に滞在、家族の一員となって生きた英語の実習。)



## Newsweek THE INTERNATIONAL NEWSMAGAZINE

ニューズウィーク誌は生きた英語で国際情報を伝えます。

ニューズウィーク誌は政治・経済から科学・芸能・スポーツに至る25ニュース部門にわたり、明快なわかりやすい生きた英語でお伝えます。この価値ある国際誌を特別割引料金で毎週お届けします。

ニューズウィーク特別学生割引購読料金

35週分 ¥4,550 / 52週分 ¥5,980

あなたもいますぐ、挟み込みのカードに必要な事項をご記入の上、お申し込み下さい。

ニューズウィーク 極東支社 〒107 東京都港区南青山3-1-30  
住友生命青山ビル3F TEL.03-478-6721



Dress yourself in an elegant fashion this autumn.

千野時計店

〒171 豊島区池袋2-1-5  
電話 (982) 7101 代表

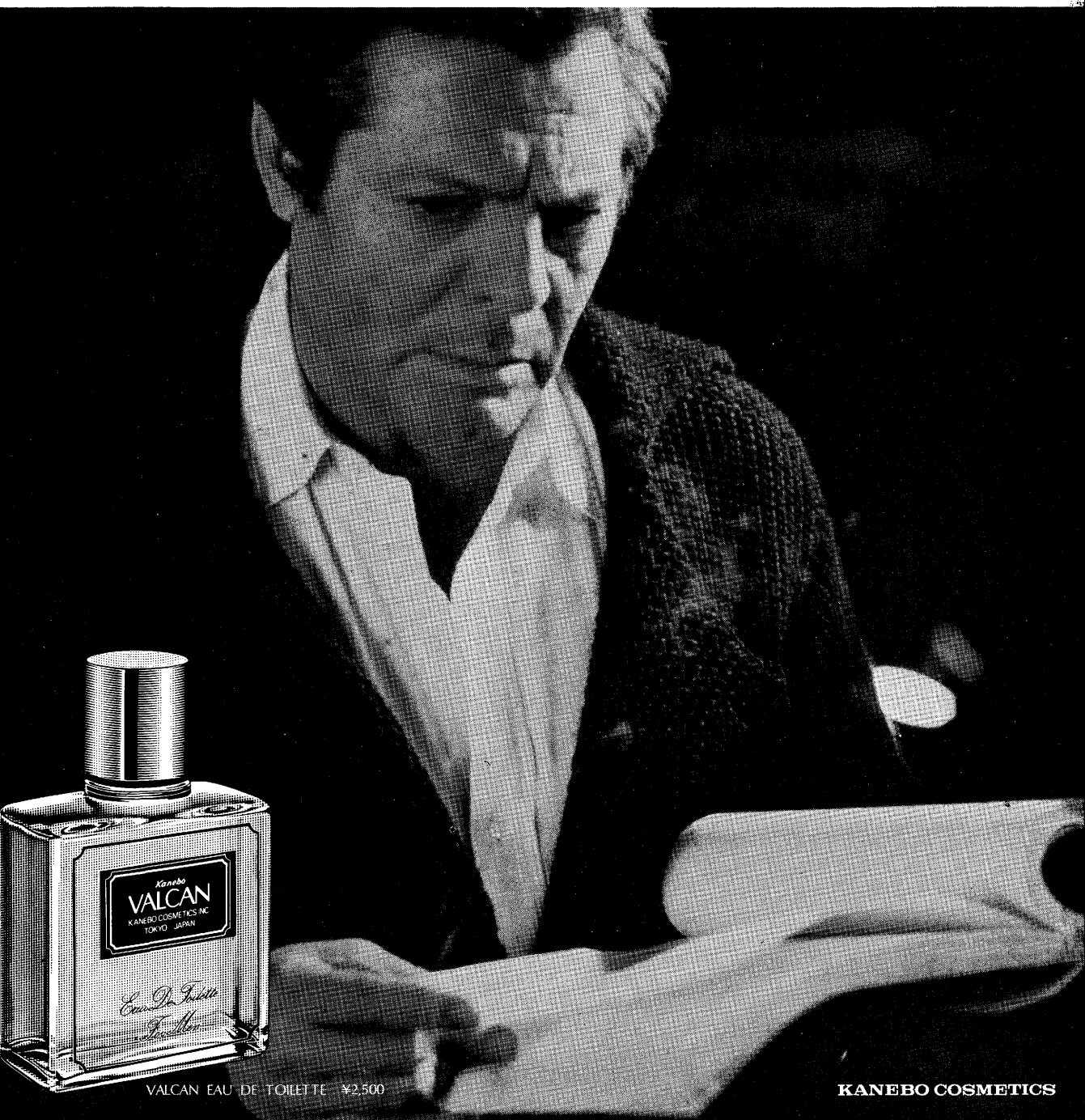
宝 石  
時 計  
メ ガ ネ

千野



Life-Oriented

# Like the sweet amber fragrance of Valcan



VALCAN EAU DE TOILETTE ¥2,500

KANEBO COSMETICS